

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Ausi com l'unicorne sui > Studio sulla tradizione manoscritta > I subarchetipi > Discussione di ?2 (MtT)

Discussione di ?2 (MtT)

La collazione mostra i luoghi di divergenza tra gli afferenti ai subarchetipi ed evidenzia le lezioni respinte. Laddove non siano palesi ragioni metriche, rimiche, sintattiche o di banale confronto con la rimanente parte della tradizione, segue un breve commento.

v. 1	Mt T	E?insi com unicorne sui Ausi com unicorne sui	
v. 4	Mt T	Tant est lie de son mirer , Tant est lie de son anui,	-1 -1
v. 5	Mt T	pasmee chiet en son giron; pasmé chiet en son geron;	-1
v. 6	Mt T	lors l?ocist en en traïson. et la l?ocit en traïson.	
v. 15	Mt T	en la douce chartre en prison ens la douce chartre em prison	
v. 17	Mt T	et li huis de biau veoir et li huis sont de bel veoir	-1
v. 19	Mt T	De la chartre a les clez Amors De la chartre a la clef Amors	
v. 22	Mt T	et Biautez ces en fait seignors; et Beautés ces en fais signors;	
v. 23	Mt T	Dangier a mis a l?uis devant, Dangier ont mis a l?uis devant,	
v. 25	Mt T	qui mout est maus et pautoniers. qui molt est faus et pautoniers.	
v. 26	Mt T	Cil troi sont viste et hardi: Cil .iii. sont molt viste et hardi:	

v. 28	Mt T	Qui porroit sosfrir les tristors Qui porroit sosfrir les estours*
v. 35	Mt T	en cest estor que je vos di en cest estor dont je vous di
v. 36	Mt T	n?a nul secors fors de merci. n?a nul secors fors ke merci.
v. 37	Mt T	Dame, je ne ne dout mez rien Dame, je ne douc mais riens plus
v. 39	Mt T	Tant a pris a endurer -1 Tant ai empris a endurer
v. 40	Mt T	que je vostre sui tot par us; ke je sui vostres tot par us;
v. 43	Mt T	que je n?aie le remembrer ke j?en n?aie le ramenbrer
v. 45	Mt T	en la prison et de vos prez. ens la prison et de moi prés.
		*espunto <i>tristrors</i> e sovrascritto in interlinea <i>estours</i> .

v. 6 *lors l?ocist en en*: la lezione *en en* era presente originariamente in ?2; il copista di **T**, ritenendola erronea, espunge una particella e inserisce *et*. Sulla base di questa ipotesi, il verso è stato ricostruito così come tramandato da **M^t**.

v. 17 *et li huis de biau veoir*: cfr. *supra* [1], n. 1.

v. 19 *la clef*: cfr. *supra* [2].

v. 26 *sont viste*: è possibile ipotizzare che **M^t** tramandi inalterata la lezione di ?2: il copista di **T**, rifiutando la dialefe tra *viste* e *et*, integra con la *lectio singularis molt* al fine di far tornare il giusto computo metrico.

v. 37 *Dame, je ne redout mez riens*: cfr. *supra* [3].

v. 39 *apris*: cfr. *supra* [2].

- letto 918 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/discussione-di-%CE%B12-mtt>

Links:

[1] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/rapporti-tra-i-manoscritti>

[2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/discussione-di-%CE%B11-z-%CE%B13>

[3] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/giustificazione-di-%CE%B13-ara-e-approfondimento-vv-37-38-le-varianti-dout-e-redout>